

# MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE NIEDERBÜREN



Gemeindeverwaltung Niederbüren · www.niederbueren.ch · 20. August 2020 **Nr. 34**

Redaktionsschluss: Montag, 12.00 Uhr · Telefon 071 424 24 00 · Fax 071 424 24 09

Amtliches Publikationsorgan · Erscheint wöchentlich · E-Mail: info@niederbueren.ch

## TERMINKALENDER

20. 8.	Do	Feuerwehr: 2. Maschinistenübung, 19.30 Uhr
21. 8.	Fr	Musikgesellschaft: Veteranenjass Landgasthof z. a. Herberge, 13.30 Uhr
21. 8.	Fr	Schützenverein: Feldschiessen & 2. Bundesübung, im Tobel
23. 8.	So	Evang. Kirchgemeinde Bischofszell-Hauptwil: Gesamterneuerungswahlen für die Kirchenvorsteherschaft an Urne
25. 8.	Di	Mütter-/Väterberatung Niederbüren, 14.00 – 15.00 Uhr mit Anmeldung, 15.00 – 16.30 Uhr ohne Anmeldung, im Pfarrhaus, Gossauerstr. 18
26. 8.	Mi	ff: Reitstall Wagner
29. 8.	Sa	Samariterverein: DV Ersatzanlass Samariterverband SG / FL, Gemeindesaal
29. 8.	Sa	Kirchenchor:
30. 8.	So	Vereinsausflug nach Solothurn
31. 8.	Mo	Feuerwehr: 8. Mannschaftsübung mit Samariter
1. 9.	Di	Gemeinde- und Schulbehörde: Vorstellungsanlass Erneuerungswahlen, 19.30 Uhr, Gemeindesaal
2. 9.	Mi	„Blieb fit“: Bergtour (Verschiebedatum 9.9.)
4. 9.	Fr	Musikgesellschaft: Veteranenjass Landgasthof z. a. Herberge, 13.30 Uhr
5. 9.	Sa	Schützenverein: Standartenweihe, im Tobel
7. 9.	Mo	Samariterverein: Übung (über Stock und Stein)
7. 9.	Mo	ff: Wald Chrabel
10. 9.	Do	Senioren-Zmittag, Restaurant/Pizzeria Schäfli, 11.30 Uhr
12. 9.	Sa	Feuerwehrverein: Vereinsausflug
16. 9.	Mi	Feuerwehr: 4. Atemschutzübung
18. 9.	Fr	FG: Gottesdienst «Sonnenblume»
18. 9.	Fr	Musikgesellschaft: Veteranenjass Landgasthof z. a. Herberge, 13.30 Uhr
19. 9.	Sa	Ökumenische Chinderfir, Kirche Niederbüren, 9.30 Uhr
19. 9.	Sa	Schützenverein: Cup-Final, im Tobel
19. 9.	Sa	Samariterverein: HELP Übung

## JUGENDTREFF ON AIR

### Wiedereröffnung

Ab **Freitag, 21. August 2020**, ist der Jugendtreff (speziell für die erste Oberstufe) ein erstes Mal wieder geöffnet. Unter der Einhaltung der nun schon bekannten Regeln wird der Jugendtreff von 18.00 bis 20.00 Uhr wieder teilweise öffnen.

Ein Schutzkonzept ist vorhanden und wird umgesetzt. Da noch Beschränkungen gelten, dürfen nur 25 Jugendliche pro Abend anwesend sein. Es wurde daher entschieden, den Jugendtreff in den geraden Kalenderwochen für die 1. Oberstufe und in den ungeraden Kalenderwochen für die 2./3. Oberstufe zu öffnen.

Die Anmeldungen für den Jugendtreff werden gerne über die bestehenden WhatsApp-Chats oder die E-Mail-Adresse [dani.farber@swissonline.ch](mailto:dani.farber@swissonline.ch) entgegengenommen.

Wir bitten die Jugendlichen, bei Erkältungssymptomen zu Hause zu bleiben.

Bei Fragen steht euch der Leiter des Jugendtreffs, Dani Färber, gerne zur Verfügung. Wir freuen uns riesig, den Jugendtreff wieder für Euch geöffnet zu haben.

*Jugendtreff ON AIR  
Gemeinderat Oberbüren + Niederbüren,  
Seelsorgeeinheit ONN*

## DER GEMEINDERAT INFORMIERT ...

### Erteilte Baubewilligungen

- Umbau Wohn- und Geschäftshaus mit Einbau Tankstellenshop, Backoffice, Büro und Tankstelle mit Lanzenwaschplatz sowie Betriebsbeschilderungen mit Leuchtreklamen, auf Grundstück Nr. 85, Vers. Nr. 569 und 570, Staatsstrasse 14, an OSAG Immobilien AG, St. Gallen
- Installation Photovoltaikanlage auf dem Dach der Scheune Nr. 226, auf Grundstück Nr. 344, Rätenberg, an Alfonso und Denise Centorame, Niederbüren

- Installation Photovoltaikanlage auf dem Dach des Wohnhauses Nr. 954, auf Grundstück Nr. 338, Rätenberg, an Othmar Zehnder, Niederbüren
- Einbau Schwimmbad auf Grundstück Nr. 1392, Thurblick 8, an Berislav Mitic Dilitz und Deborah Dilitz, Niederbüren

#### Erteilte Anlassbewilligung

Delegiertenversammlung Ersatzanlass Samariterverband St. Gallen / Fürstentum Liechtenstein vom Samstag, 29. August 2020, im Gemeindesaal Niederbüren, mit entsprechendem Corona-Schutzkonzept, an Samariterverein Niederbüren

#### Flüchtlinge/Asylbewerber

Momentan sind noch vier Asylbewerber mit dem Ausweis N (vorläufige Aufnahme) und zwei Asylbewerber mit dem Ausweis B (Aufenthaltsbewilligung) in den Asylunterkünften an der Metzgerstrasse 2 und 6 in Niederbüren wohnhaft. Davon sind drei aus der Türkei, einer aus Somalia, einer aus Sri Lanka und einer aus dem Tibet.

Gemeinderat

### **ABRECHNUNGSPFLICHT FÜR HAUSDIENSTARBEIT**

Wer einen eigenen Haushalt führt und Personen als Hausdienstarbeitnehmer beschäftigt und sie entlohnt (Geld- oder Naturallohn), ist verpflichtet, von diesem Lohn Sozialversicherungsbeiträge zu entrichten, auch wenn dieser noch so bescheiden ist. Ferienentschädigungen unterstehen auch der Beitragspflicht. Wer die Meldung unterlässt, kann sich strafbar machen.

Unter Hausdienstarbeit fallen beispielsweise folgende Tätigkeiten:

- Raumpflegerin/Raumpfleger
- Kindermädchen (Au-pair-Mädchen, Babysitter)
- Kinderbetreuung
- Haushaltshilfe
- Hauswartin/Hauswart
- Berufsleute, welche Tätigkeiten im Haus bzw. in der Wohnung oder ums Haus herum erledigen

Seit dem 1. Januar 2015 sind junge Arbeitnehmende bis zum 31. Dezember des Jahres, in dem sie das 25. Altersjahr vollenden, von der Beitragspflicht ausgenommen, sofern ihr Einkommen aus einer Tätigkeit in einem Privathaushalt Fr. 750.-- pro Jahr und Arbeitgeber nicht übersteigt. Die beschäftigten Personen können die Abrechnung verlangen.

Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.

AHV-Zweigstelle



Seelsorgeeinheit

Oberbüren ♦ Niederbüren ♦ Niederwil

#### Erstkommunion in der Seelsorgeeinheit

Am **23. August (Niederwil), 30. August (Oberbüren) und 6. September (Niederbüren)** finden die Erstkommunionen unserer Seelsorgeeinheit statt. Da der Platz in unseren Kirchen wegen der aktuellen Situation beschränkt ist, bitten wir Sie, den Familien der Erstkommunionkinder den Vorrang zu lassen und auf die Gottesdienste in den anderen Pfarreien auszuweichen.

Besten Dank für Ihr Verständnis.

*Pastoralteam und Katechetinnen*



#### Platzkonzerte Jugendmusik Niederbüren

Am **Samstag, 20. August 2020**, spielen wir mit der Jugendmusik Niederbüren Platzkonzerte an verschiedenen Orten in Niederbüren. Wir laden alle herzlich ein, unseren Kurzkonzerten beizuwohnen. Die Platzkonzerte finden nur bei guter Witterung statt.

- 14.00 Uhr: Rätenbergquartier (Wendeplatz Vordere Büelstrasse)
- 15.00 Uhr: Golfquartier (Abzweigung Golfstrasse – Steinacker)
- 16.00 Uhr: Lindenquartier

Auf viele Zuhörerinnen und Zuhörer freut sich die

*Jugendmusik Niederbüren*

## Judo

ST. GALLEN, GOSSAU

Anfängerkurse ab 5 und ab 7 Jahren

Zeit:	Donnerstags, 17:00-17:50 Uhr (ab 5 Jahren) Donnerstags, 18:00-19:00 Uhr (ab 7 Jahren) Eintritt jederzeit möglich!
Ort:	Turnhalle Rosenau (UG), Friedbergstrasse 34, Gossau
Preis:	Fr. 50.- für 10 Lektionen
Bekleidung:	lange Turnhose und T-Shirt

[www.jcsg.ch](http://www.jcsg.ch)

Anmeldung und Auskunft Judo Club St. Gallen / Gossau  
info@jcsg.ch, G. Ledergerber: Tel. 079 252 76 27



1879 **BUNDESÜBUNGEN 2020**

**Feldschiessen und  
Obligatorisches Programm**

**Freitag, 21. August 2020,  
17.30-19.00 Uhr**

Haben Sie das Eidgenössische Feldschiessen verpasst? Nein, es konnte dieses Jahr wie so vieles nicht wie geplant durchgeführt werden.

Es ist nun nochmals möglich, dieses im Mutwiler Tobel absolvieren zu können. Dazu bietet der Schützenverein Niederbüren die zweite Gelegenheit, gleichzeitig mit dem Obligatorischen Programm an diesem Freitag von 17.30 bis 19.00 Uhr.

Die ausserdienstliche Schiesspflicht für Angehörige der Armee wurde aufgrund der Corona-Situation für 2020 sistiert. Dennoch würde es uns natürlich freuen, wenn Sie diese Gelegenheit für beide Programme auf dem Heimstand nutzen würden!

*Schützenverein Niederbüren*

## KERN FOTO KARTEN

**Freitag, 28. August 12.00 - 19.00 Uhr**

**Samstag, 29. August 09.00 - 16.00 Uhr**

### Schlussverkauf:

Blumiges | Bäumiges | Steiniges | Felsiges |  
Hölziges – einfach Natürliches auf

### Fotokarten

gross | klein | hoch | quer | quadratisch  
– einfach passend – auch Trauerkarten

Seit 2004 haben wir unsere Karten alle zwei Jahre am Niederbüerer Herbstmarkt angeboten. Dieser Markt findet dieses Jahr nicht statt. Und doch möchten wir nun einen Schlussstrich ziehen unter unsere „Marktfahrerzeit“ und verkaufen darum

**alle Karten Fr. 1.-- günstiger  
ab Fr. 30.-- zusätzlich 10 %**

Wir heissen Sie herzlich willkommen in unserem Ausstellungszelt bei uns im Garten!

### Idda und Gebi Kern

Staatsstrasse 32, 9246 Niederbüren



### Erlebnismittwoch im Reitstall Wagner



### **Komm mit zu den Pferden im Reitstall von Susanne und Richard Wagner!**

Wann: Mittwoch, 26. August 2020  
(bei trockenem Wetter)  
von 14.00 bis 16.00 Uhr  
Auskunft über die Durchführung ab  
25. August abends unter  
[www.fuerfamiliae.ch](http://www.fuerfamiliae.ch)

Wo: **ab 14.00 Uhr beim Reitstall**

Wer: Kleine Pferdefreunde mit Begleitung

Mitnehmen: Reit- oder Velohelm

Besonderes: für Zvieri und Getränke ist gesorgt  
(kleine Festwirtschaft)  
Haftpflicht- und Unfallversicherung  
ist Sache der Eltern

Anmeldung: bis Montag, 24. August 2020 an:  
Nicole Egger, Tel. 071 950 20 17  
oder unter [www.fuerfamiliae.ch](http://www.fuerfamiliae.ch)

Wir freuen uns auf viele kleine und grosse Pferdefreunde.



**Fusspflege**  
Petra Gross

Professionelle Fusspflege  
in Bischofszell

Gerne behandle ich Sie in meiner zentral gelegenen Praxis und  
bei eingeschränkter Mobilität auch bei Ihnen zuhause.

Gerbergasse 3 · 9220 Bischofszell · 078 834 27 35 · [www.fusspflege-petragross.ch](http://www.fusspflege-petragross.ch)

# Die Ferienzeit ist vorbei. Das Ansteckungsrisiko leider noch nicht.



**DAS CORONAVIRUS  
IST NOCH DA.**  
[bag-coronavirus.ch](http://bag-coronavirus.ch)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG  
Office fédéral de la santé publique OFSP  
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP  
Uffizi federal da sanadad publica UFSP



SwissCovid App  
Download